

СТАНОВИЩЕ

от доц. д-р Ценка Георгиева Такова (Досева),

Софийски университет «Св. Климент Охридски», Факултет по славянски филологии,
член на научното жури по обявения конкурс за заемане на академичната длъжност
«доцент» в професионално направление 2.1. Филология (Современен руски език –
Лексикология. Лексикография) (ДВ № 57 от 26.06.2020 г.),
с единствен кандидат - *гл. ас. д-р Надежда Петрова Делева*

Настоящото *Становище* е изготвено в изпълнение на Заповед № РД 38-353 от 26.7.2020 г. на Ректора на Софийския университет «Св. Климент Охридски».

I. Оценка на съответствието с минималните национални изисквания по чл. 26 от ЗРАСРБ в научната област 2. Хуманитарни науки в професионално направление 2.1. Филология.

I. В съответствие с минималните национални изисквания за заемане на длъжността „доцент“ в научната област 2. Хуманитарни науки, в професионално направление 2.1. Филология (Съвременен руски език – Лексикология. Лексикография) дейността на гл.ас. д-р Надежда Делева се характеризира по следния начин:

Група показатели А: защитен дисертационен труд за присъждане на образователната и научна степен „доктор“ на тема «Сопоставительное описание русских и болгарских пространственных предлогов (лексикографический аспект)»; *група показатели В:* монография „Русско-болгарские аналоги (лексикографический аспект)“. Изд.-во «Парадигма», 2020, ISBN978-954-326-417-9; *група показатели Г:* издадена книга на базата на защитен дисертационен труд за присъждане на образователната и научна степен „доктор“, а също така публикации на научни статии и доклади и съставителска работа в два речника.; *група показатели Д:* налице са достатъчно цитирания. Общият брой точки отговаря на минималния брой точки за присъждане на академичната длъжност «доцент».

II. Научно-изследователска дейност.

1. Във връзка с конкурса за заемане на академичната длъжност *доцент* е публикувана монография на Надежда Делева «Русско-болгарские аналоги

(лексикографически аспект)», София, издателство „Парадигма», 2020, ISBN: 978-954-326-417-9 (226 стр.).

Книгата се състои от увод, три глави с три подраздела във всяка глава (1 глава «Теоретические основы активной лексикографии и двуязычные словари», 2. «Сопоставительный анализ русско-болгарских аналогов», 3. «Содержание и структура русско-болгарского словаря аналогов»), заключение, словник, литература и списък с лексикографските източници. Обект на анализ са руско-българските аналози, за които до голяма степен е характерно формално и смислово сходство. Използваната методика на съпоставка по двойки на лексиката на руския и българския език е предимно върху материал от словника на *Активный словарь русского языка* под ред. на Ю. Д. Апресян (2014 г.) и на *Новый русско-болгарский словарь* на С. Влахов (2004 г.). Интерес предизвикват *Образците на речникови статии*, а също така *Словникът*, включващ съществителни и прилагателни имена (стр. 170-200). Крайната цел на изследването е написването на двуезичен руско-български активен речник.

2. Други публикации.

Книгата «Пространственные предлоги в русском и болгарском языках (лексикографически аспект)». София, 2020, изд.-во «Парадигма», 182 стр., ISBN 978-954-326-415-5 е публикация на дисертационния труд на автора, така че тя не би трябвало да се включва в списъка с публикации, свързани с конкурса.

Освен основния труд «Русско-болгарские аналогии (лексикографически аспект)» гл. ас. д-р Надежда Делева участва в конкурса с още 22 научни публикации, сред които 4 изследвания в научни списания, сборници и др., 11 статии в сборници от конференции, 5 статии в съавторство, съавторство в два речника. Н. Делева е изнесла доклади на 14 научни конференции, включително конгреси и симпозиуми на МАПРЯЛ.

Работите ѝ са на високо научно равнище и се отнасят към съпоставителната лексикология и лексикография, теорията на превода, практиката на преподаване на руски език като чужд. Те са посветени на контрастивния анализ на лексиката на руския и българския езици, на активния руско-български учебен речник, на изследването на фразеологизмите от гледище на лингвокултурата, историята на лексикографията и др. Прави добро впечатление голямата лексикографска дейност на Н. Делева.

3. Цитиране от други автори.

От представените материали се вижда, че изследванията на гл. ас. д-р Надежда Делева се цитират в трудове, реферирани и индексирани в световно известни бази данни с научна информация, в изследвания с научно рецензиране и др.

4. Оценка на резултатите от участието в научно-изследователски и творчески проекти и използване на получените резултати в практиката.

Гл. ас. д-р Надежда Делева е ръководител или член на организационния комитет на повече от шест изследователски и научно-практически проекта; председател е на организационния комитет на три конференции.

Н. Делева активно се занимава с преводческа дейност, с писмен и устен превод: превела е 8 книги и редица студии. Съставител и редактор е на голям брой научни издания, включително речници.

Н. Делева е член на няколко авторитетни професионални национални и международни организации.

III. Учебна и преподавателска дейност.

Гл. ас. д-р Надежда Делева изпълнява и преизпълнява норматива на преподавателска работа, участва в разработването на нови курсове, съдейства за усъвършенстването и развитието на специалността «Русистика» в Софийския университет «Св. Климент Охридски».

Гл. ас. д-р Н. Делева чете лекции по съвременен руски език (Лексикология. Лексикография) (за бакалаври) и по двуезична лексикография (за магистри). Двата курса са задължителни. Н. Делева преподава руски език (практически курс) в катедрата по европеистика, също така странознание и терминология за изучающите руски език като втори чужд. От 1999 до 2009 г. Н. Делева води голям брой лекционни курсове в Нов български университет в програмата «Чужди езици и култури – Русистика» и практически занятия по руски език.

IV. Административна и обществена дейност.

Н. Делева участва в дейността на Центъра по руски език В. В. Виноградов във Факултета по славянски филологии от създаването му, ежегодно организира международен изпит по руски език (ТРКИ) в Софийския университет в сътрудничество с Центъра за тестиране по руски език в Московския държавен университет «М. В. Ломоносов» и Центъра за международно образование (Москва).


Н. Делева участва в организирането на обмена на студенти с Московския държавен университет «М. В. Ломоносов», с Магнитогорския държавен технически университет «Г. Н. Носов» (Русия) и др. Тя е член на Факултетския съвет на Факултета по славянски филологии.

Заключение.

Въз основа на изложените по-горе факти смятам, че гл. ас. д-р Надежда Петрова Делева напълно отговаря на изискванията за заемане на академичната длъжност доцент 2.1. Филологии (Съвременен руски език – Лексикология. Лексикография) и предлагам да бъде допусната да бъде избрана за доцент от Факултетния съвет на Факултета по славянски филологии в Софийския университет «Св. Климент Охридски».

София, 18.10.2020 г.

Член на научното жури:.....



доц. д-р Ценка Такова (Досева)